



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
30 July 2003

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции

Шестая сессия

Вена, 21 июля – 8 августа 2003 года

Пункт 3 повестки дня

Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

Предложения и материалы, полученные от правительств

Канада: поправка к статье 65

Статья 65

Предлагается изменить текст статьи 65 следующим образом:

"Статья 65

*Выявление и предупреждение перевода незаконно
приобретенных активов*

Каждое Государство–участник принимает, в соответствии со своим внутренним законодательством, такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы потребовать от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция¹, проверять личность клиентов, имеющих счета с большим объемом средств, и принимать разумные меры для установления личности собственников–бенефициаров средств, депонированных на счетах с большим объемом средств, и осуществлять более жесткие меры контроля в отношении счетов, которые пытаются открыть или ведут лица, наделенные важными публичными

¹ Одна из делегаций предложила добавить слова "включая филиалы таких учреждений, где бы они ни находились".



функциями², или лица или компании, тесно связанные с ними, или которые пытаются открыть или вести от имени таких лиц. Такие более жесткие меры контроля в разумной степени призваны выявлять подозрительные операции для целей представления информации о них компетентным органам, и они не должны толковаться как препятствующие или запрещающие финансовым учреждениям вести дела с любым законным клиентом".

² Некоторые делегации предложили добавить слова "или важными функциями в частном секторе". Соединенные Штаты Америки предложили включить примечание для подготовительных материалов следующего содержания: "В подготовительных материалах следует указать, что пункты 1 и 2 необходимо толковать совместно и что обязательства, установленные в отношении финансовых учреждений, могут применяться и осуществляться с надлежащим учетом особых рисков, связанных с отмыванием денежных средств. В этом отношении государства-участники могут определять для финансовых учреждений надлежащие процедуры, подлежащие применению, а также то, требуют ли соответствующие риски осуществления и применения этих положений к счетам с конкретным объемом средств или конкретного характера к своим гражданам и гражданам других государств и к должностным лицам, выполняющим какую-либо конкретную функцию или имеющим конкретную выслугу лет. Соответствующие инициативы региональных, межрегиональных и многосторонних организаций в области борьбы с отмыванием денежных средств являются теми инициативами, которые указаны в сноске [...] к статье 14". Некоторые делегации предложили отразить в тексте содержание этого примечания. Другие делегации отметили, что данный вопрос можно было бы обсудить в контексте пункта 2 (а) статьи 65.